

# ATTENTION

## Technical information 2009074



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.



	Technical information 2009074	4
	Technische Informationen 2009074	5
	Teknisk information 2009074	6
	Informations techniques 2009074	7
	Boletín técnico 2009074	8
	Informazioni tecniche 2009074	9
	Informação técnica 2009074	10
	Informacje techniczne 2009074	11
	Technické informace 2009074	12
	Informații tehnice 2009074	13
	Műszaki információ 2009074	14
	Tehnične informácie 2009074	15



## TECHNICAL DATA SHEET 2009074

The turbos with the above references are installed in Smart 800cc CDI vehicles with 41 HP, and the exhaust manifolds are prone to have a rough and non-uniform surface appearance. (Photos 2 and 3)

Due to the position of the engine installed in the vehicle chassis (photo 1) and the working position of the turbo installed in the engine, the turbo is very exposed to contact with agents such as water, oxygen, air, acid rain, etc. Also, salt air environments in coastal areas or exposure to the salt used on road surfaces in winter intensifies the problem and causes the surface appearance to worsen.



Photo 1

It may occur that the reconditioned turbo supplied has the following appearance in the exhaust manifolds:



Photo 2



Photo 3

We must inform you that all elements, both internal and external, of the turbo supplied have passed a comprehensive quality control, and none have any anomaly preventing their proper operation. The appearance is only a cosmetic issue, not a functional issue. Therefore, the turbo supplied can be installed, and its performance totally assured.

## TECHNISCHES MERKBLATT 2009074

Die Turbolader mit den oben genannten Nummern in den Fahrzeugen Smart 800 cm<sup>3</sup> CDI, 41 PS, besitzen am Auspuffkrümmer häufig eine raue und ungleichmäßige Oberfläche (siehe Fotos 2 und 3).

Bedingt durch die Montageposition des Motors am Chassis (Foto 1) und die Betriebsposition des am Motor installierten Turbos ist dieser einer starken Einwirkung von Wasser, Luftsauerstoff, saurem Regen usw. ausgesetzt. Außerdem verstärken die salzhaltige Luft in Küstenregionen und der Einsatz von Streusalz im Winter dieses Problem und verschlechtern den Oberflächenzustand weiter.



Foto 1

Möglicherweise sieht ein überarbeiteter und wiederhergestellter Turbo an den Auspuffkrümmern aus wie in den folgenden Fotos 2 und 3 dargestellt.



Foto 2



Foto 3

Daher möchten wir darauf hinweisen, dass alle internen und externen Elemente der gelieferten Turbolader intensive Qualitätskontrollen durchlaufen haben und keinerlei Anomalien oder Funktionsmängel aufweisen. Es handelt sich hierbei nur um eine Frage des Aussehens und nicht der Funktion; Sie können Ihren erhaltenen Turbo mit uneingeschränkter Funktionsgarantie einbauen und verwenden.

## TEKNISK DATABLAD 2009074

Turboerne med ovenstående referencer er monteret i Smart 800cc CDI-køretøjer med 41 hk, og udstødningsmanifoldene er tilbøjelige til at have en ru og uensartet overflade. (foto 2 og 3)

På grund af motorens placering i køretøjets chassis (foto 1) og turboens arbejdsstilling i motoren er turboen meget udsat for kontakt med stoffer som vand, ilt, luft, syrerregn osv. Desuden forstærker saltluftmiljøer i kystområder eller udsættelse for salt, der anvendes på vejbelægninger om vinteren, problemet og forværrer overfladens udseende.



Foto 1

Det kan forekomme, at den refabrikerede turbo, der leveres, har følgende udseende i udstødningsmanifoldene:



Foto 2



Foto 3

Vi skal oplyse, at alle elementer, både interne og eksterne, i den leverede turbo har gennemgået en omfattende kvalitetskontrol, og at ingen af dem har nogen uregelmæssigheder, der forhindrer dem i at fungere korrekt. Udseendet er kun et kosmetisk problem, ikke et funktionelt problem. Derfor kan den leverede turbo installeres, og dens ydeevne er fuldstændig sikret.

## FICHE TECHNIQUE 2009074

Les turbos dont les références sont indiquées ci-avant sont installés dans des véhicules Smart de 800 CDI de 41ch, et ils ont tendance à présenter, au niveau des collecteurs d'échappement, un aspect superficiel rugueux, et non uniforme. (photos 2 et 3).

Compte tenu de la position du moteur installé sur le châssis du véhicule (photo 1) et de la position de travail du turbo installé dans le moteur, il faut savoir que le turbo est particulièrement exposé au contact avec des agents tels que l'eau, l'oxygène de l'air, la pluie acide, etc. Aussi, l'atmosphère saline des zones côtières ou l'utilisation de sel sur les routes pendant l'hiver contribuent à l'intensification de ce problème, l'aspect superficiel du turbo s'en ressentant d'autant plus.



Photo 1

Il se peut que le turbo dont il est ici question soit reconditionné et présente l'aspect extérieur suivant au niveau des collecteurs d'échappement :




Photo 2



Photo 3

Il faut savoir que tous les éléments du turbo fourni, qu'ils soient internes ou externes, ont subi un contrôle de qualité exhaustif, et qu'aucun d'entre eux ne présente la moindre anomalie empêchant leur correct fonctionnement, et qu'il s'agit-là uniquement d'une question éthique, et non pas fonctionnelle. Vous pouvez par conséquent monter le turbo fourni qui offre une totale garantie de fonctionnement.

 *Si vous avez des questions, veuillez contacter votre distributeur.*



## FICHA TÉCNICA 2009074

Los turbos con las referencias arriba indicadas, van colocados en vehículos Smart de 800cc CDI de 41CV, y son propensos a presentar en los colectores de escape un aspecto superficial rugoso, y no uniforme. (fotos 2 y 3).

Por la posición del motor instalado en el chasis del vehículo (foto 1), y la posición de trabajo del turbo instalado en el motor, el turbo está muy expuesto a contacto con agentes como agua, oxígeno del aire, la lluvia ácida, etc. Asimismo, el ambiente salino en las zonas costeras o el uso de sal en las carreteras en estaciones invernales, hacen que el problema se intensifique y el aspecto superficial sea peor.



Foto 1

Puede ocurrir, que el turbo remitido reacondicionado, presente el siguiente aspecto exterior en los colectores de escape:



Foto 2



Foto 3

Informarles de que todos los elementos, tanto internos como externos del turbo suministrado, han pasado un exhaustivo control de calidad, y que ninguno de los mismos presenta ningún tipo de anomalía para su correcto funcionamiento, y que se trata únicamente de una cuestión estética y no funcional, por lo que pueden montar el turbo suministrado, con total garantía de funcionamiento.



## SCHEMA TECNICA 2009074

I turbo contraddistinti dal riferimento sopra indicato sono installati su veicoli Smart da 800cc CDI da 41CV e sono propensi a presentare, nei collettori di scarico, un aspetto superficiale ruvido e irregolare. (foto 2 e 3).

Per la posizione del motore installato sul telaio del veicolo (foto 1) e la posizione di esercizio del turbo installato sul motore, il turbo è facilmente esposto al contatto con agenti quali acqua, ossigeno dell'aria, pioggia acida, ecc. Inoltre, l'ambiente salino delle zone costiere o l'utilizzo di sale sulle strade nella stagione invernale finiscono per aggravare il problema e peggiorare l'aspetto superficiale.



Foto 1

Può accadere che il turbo fornito riadattato presenti il seguente aspetto esterno nei collettori di scarico:



Foto 2



Foto 3

Si informa che tutti gli elementi sia interni che esterni del turbo fornito hanno superato un esauriente controllo di qualità e che nessuno di essi presenta alcun tipo di anomalia ai fini del funzionamento: si tratta esclusivamente di una questione estetica e non funzionale. Per tanto è possibile montare il turbo fornito in tutta sicurezza, per quanto riguarda il buon funzionamento.



## FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009074

Os turbos com as referências acima indicadas encontram-se em veículos Smart de 800 cc CDI de 41 CV e são propensos a apresentar nos coletores de escape um aspeto superficial rugoso e não uniforme (fotografias 2 e 3).

Pela posição do motor instalado no chassis do veículo (fotografia 1) e pela posição de trabalho do turbo instalado no motor, o turbo está muito exposto ao contacto com agentes como a água, o oxigénio do ar, a chuva ácida, etc. De igual forma, o ambiente salino nas zonas costeiras ou o uso de sal nas estradas em estações de inverno faz com que o problema se intensifique e o aspeto superficial seja pior.



Fotografia 1

Pode acontecer que o turbo enviado reacondicionado apresente o seguinte aspeto exterior nos coletores de escape:



Fotografia 2



Fotografia 3

Queremos informá-lo de que todos os elementos do turbo fornecido, tanto internos como externos, passaram por um exaustivo controlo de qualidade e que nenhum deles apresenta qualquer tipo de anomalia para um correto funcionamento, e que se trata unicamente de uma questão estética e não funcional e, portanto, pode montar o turbo fornecido com total garantia de funcionamento.



## KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009074

Turbiny o powyższych referencjach są montowane w pojazdach Smart 800cc CDI o mocy 41 KM, a kolektory wydechowe mają chropowatą i niejednorodną powierzchnię. (Fot. 2 i 3)

Ze względu na położenie silnika zamontowanego w podwoziu pojazdu (fot. 1) oraz pozycję roboczą turbo zamontowanego w silniku, turbo jest bardzo narażone na kontakt z takimi czynnikami, jak woda, tlen, powietrze, kwaśne deszcze itp. Ponadto słone powietrze w obszarach nadmorskich lub kontakt z solą stosowaną na nawierzchniach dróg w zimie nasila ten problem i powoduje pogorszenie wyglądu powierzchni.



Foto 1

Może się zdarzyć, że dostarczona zregenerowana turbosprężarka będzie miała następujący wygląd w kolektorach wydechowych:



Foto 2



Foto 3

Musimy poinformować, że wszystkie elementy, zarówno wewnętrzne, jak i zewnętrzne, dostarczonego turbo przeszły kompleksową kontrolę jakości i żaden z nich nie wykazuje anomalii uniemożliwiających prawidłowe działanie. Wygląd jest jedynie kwestią kosmetyczną, a nie funkcjonalną. Dlatego też dostarczone turbo może zostać zainstalowane, a jego działanie jest całkowicie pewne.

## TECHNICKÝ LIST 2009074

Turba s výše uvedeným označením jsou umístěna ve vozidlech Smart 800cc CDI 41CV, kde se sběrači výfuku snadno vytváří drsný a nerovnoměrný povrch. (Fotografie 2 a 3)

Vzhledem k poloze motoru v karosérii vozidla (Fotografie 1) a pracovní poloze nainstalovaného turba v motoru, je turbo vystaveno intenzivnímu kontaktu s vodou, kyslíkem, vzduchem, kyselým deštěm atd. Tento problém je ještě intenzivnější a vzhled povrchu horší v prostředí, kde je v ovzduší přítomna sůl, tedy v pobřežních oblastech nebo v oblastech, kde se v zimě sůl používá na silnicích.



Fotografie 1

Dodané repasované turbo může mít na sběračích výfuku tento vzhled:



Fotografie 2



Fotografie 3

Tímto bychom vás rádi informovali, že všechny prvky dodaného turba, jak vnější tak vnitřní, prošli důkladnou kontrolou kvality a u žádného nebyla pozorována žádná anomálie pro správný provoz. Jde pouze o estetický vzhled, který nemá žádný dopad na funkčnost. Dodané turbo můžete namontovat, jeho funkčnost je zaručena.



## FIȘĂ TEHNICĂ 2009074

Turbinele cu referințele de mai sus sunt instalate pe vehicule Smart 800cc CDI cu 41 CP, iar colectoarele de evacuare sunt predispușe să aibă un aspect de suprafață aspru și neuniform. (Fotografiile 2 și 3)

Din cauza poziției motorului instalat în șasiul vehiculului (foto 1) și a poziției de lucru a turbinei instalate în motor, turbina este foarte expusă la contactul cu agenți precum apa, oxigenul, aerul, ploaia acidă etc. De asemenea, mediile cu aer sărat din zonele de coastă sau expunerea la sarea folosită pe suprafețele rutiere în timpul iernii intensifică problema și determină înrăutățirea aspectului suprafeței.



Foto 1

Se poate întâmpla ca turbocompresorul reconșionat furnizat să aibă următorul aspect în colectoarele de evacuare:



Foto 2



Foto 3

Trebuie să vă informăm că toate elementele, atât cele interne, cât și cele externe, ale turbocompresorului furnizat au trecut un control de calitate cuprinzător și niciunul nu prezintă anomalii care să împiedice buna lor funcționare. Aspectul este doar o problemă de ordin estetic, nu funcțional. Prin urmare, turbocompresorul furnizat poate fi instalat, iar performanțele sale total asigurate.

## MŰSZAKI ADATLAP 2009074

A fenti referenciákkal rendelkező turbókat 41 LE teljesítményű Smart 800 köbcentiméteres CDI-s járművekbe szerelték be, és a kipufogócsövek hajlamosak a durva és nem egyenletes felületű megjelenésre. (2. és 3. kép)

A motornak a jármű alvázába épített helyzete (1. kép) és a motorba épített turbó munkapozíciója miatt a turbó nagyon ki van téve olyan anyagokkal való érintkezésnek, mint a víz, az oxigén, a levegő, a savas eső stb. A tengerparti területeken a sós levegőjű környezet vagy a télen az útfelületeken használt sónak való kitettség is fokozza a problémát, és a felület megjelenésének romlását okozza.



Fotó 1

Előfordulhat, hogy a szállított felújított turbó a kipufogócsöveknél a következőképpen néz ki:



Fotó 2



Fotó 3

Tájékoztatnunk kell Önöket, hogy a szállított turbó minden belső és külső eleme átfogó minőségellenőrzésen esett át, és egyikben sincs olyan rendellenesség, amely megakadályozná a megfelelő működést. A megjelenés csak kozmetikai kérdés, nem funkcionális. Ezért a szállított turbó beszerelhető, és a teljesítménye teljes mértékben biztosított.

## TEHNIČNI LIST 2009074

Turbinski motorji z zgornjimi referencami so vgrajeni v vozila Smart 800cc CDI z 41 KM, izpušni kolektorji pa so nagnjeni k hrapavemu in neenakomernemu videzu površine. (Fotografiji 2 in 3)

Zaradi položaja motorja, vgrajenega v šasijo vozila (fotografija 1), in delovnega položaja turbopolnilnika, vgrajenega v motor, je turbopolnilnik zelo izpostavljen stiku s snovmi, kot so voda, kisik, zrak, kisli dež itd. Tudi slano zračno okolje na obalnih območjih ali izpostavljenost soli, ki se pozimi uporablja na cestnih površinah, problem še okrepi in povzroči poslabšanje videza površine.



Foto 1

Lahko se zgodi, da ima dobavljeni obnovljeni turbopolnilnik v izpušnih kolektorjih naslednji videz:



Foto 2



Foto 3

Obveščamo vas, da so bili vsi notranji in zunanji elementi dobavljenega turbo motorja uspešno preizkušeni in da pri nobenem od njih ni nepravilnosti, ki bi preprečevale njihovo pravilno delovanje. Videz je le kozmetični in ne funkcionalni problem. Zato lahko dobavljeni turbopolnilnik vgradite, njegovo delovanje pa je popolnoma zagotovljeno.



Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja.

## Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.